

# NAKAYAMA®

GARDEN TOOLS EXPERT



**NS1602**

ART NO: 053576

v2.2



EN FR

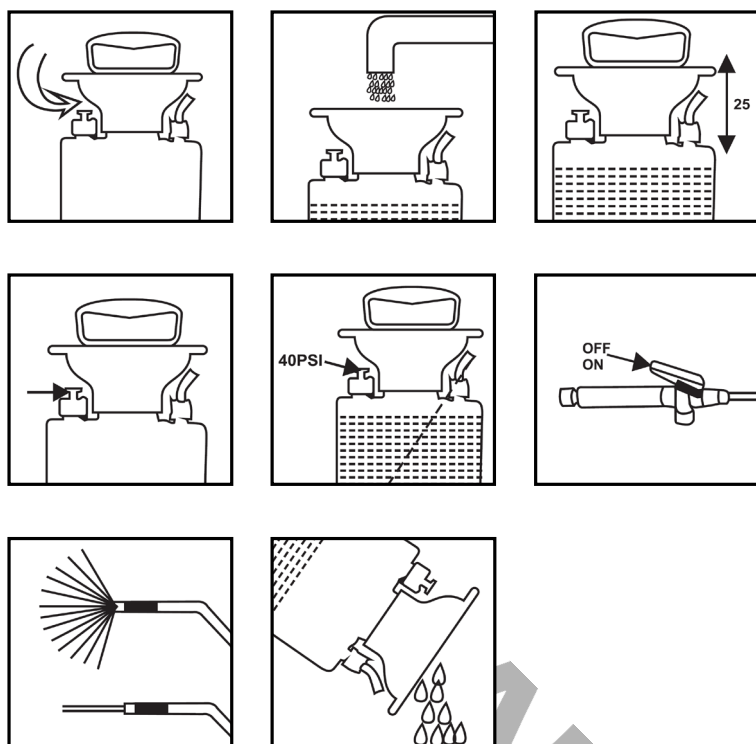
IT EL

BG SL

RO

WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM





No.	Part	Εξάρτημα/τιμήμα
1	Pump handle	Χειρολαβή μεταφοράς
2	Spray tank	Δεξαμενή
3	Adjustable spray nozzle	Ρυθμιζόμενο ακροφύσιο ψεκασμού
4	Trigger	Σκανδάλη

## SPECIFICATIONS / ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Technical Data	
Model	NS1602
Tank capacity	16L
Includes	3 spray heads

Τεχνικές προδιαγραφές	
Μοντέλο	NS1602
Χωρητικότητα δεξαμενής	16L
Περιλαμβάνει	3 μπεκ ψεκασμού

\* The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.

\* To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection, repair or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.

\* Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.

\* Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει δευτερεύουσες αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και λειτουργία ασφάλειας των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και σε άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή, με παρόμοια χαρακτηριστικά, και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

\* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος καθώς και η ισχύς της εγγύησης όλες οι εργασίες επιδιόρθωσης, ελέγχου, επισκευής ή αντικατάστασης συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος Service του κατασκευαστή.

\* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη-προβλεπόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή ακόμα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας ουδεμία ευθύνη φέρει για τραυματισμούς και βλάβες που προκύπτουν από την χρήση μη προβλεπόμενου εξοπλισμού.

**SAFETY INSTRUCTIONS**

**Attention: Read the manual before using the sprayer and store it for future reference.**

- Do not spray flammable liquids or high temperature liquids.
- Always wear protective clothing, gloves and a mask when spraying.
- Do not spray against the wind and in high wind speed conditions.
- If spraying in light wind conditions, always spray with the wind blowing the spray away from you.
- Always release pressure before refilling, servicing or storing.
- Do not leave the sprayer unattended while pressurised.
- Chemical sprays are dangerous if swallowed or come into contact with skin. Contact the poison information center or a doctor immediately.
- Do not spray pesticide at other people and animals.
- Always refer to the mixing and safety instructions specified by the chemical supplier.
- Do not operate the sprayer for long periods of time in environments where the temperature is high.
- If the sprayer shows signs of damage or corrosion, do not operate it.
- After operation, clean the sprayer thoroughly in order to prevent pesticide from corroding the machine or blocking the spray head. This also prevents residual pesticide from mixing with other pesticide which may cause a chemical reaction and influence the effect of the pesticide and potentially harm crops.
- Wash the sprayer thoroughly after use.

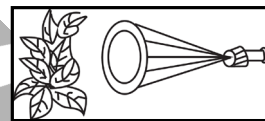
**OPERATING INSTRUCTIONS**

- Before operating the sprayer, wrench the cap off the container.
- Pour the medicinal liquid through the filter into the container slowly, then close the cap tightly and put the machine on your back.
- After the pressure in the air chamber is at proper levels, press the switch to start spraying.
- Adjust the nut according to the requirement of the crops in order to improve the quality of spraying.
- Depending on the task at hand, choose the appropriate spray head. Three kinds of spray heads are included with the sprayer:

**Fan style spray head:** Suitable for spraying low and short stalked crops and for spraying weed killer.



**Conical spray head:** Suitable for spraying pesticide and insecticide.



**4 hole adjustable spray head:** Suitable for spraying high stalk crops and fruit trees.



Head type	Pressure MPa	Flow rate L/min
Single conical	0.3-0.4	0.7-0.85
Single fan	0.2-0.3	0.5-0.6
4 hole adjustable	0.2-0.4	0.6-1.0
Double conical	0.2-0.4	1.3-1.6
Double fan	0.2-0.3	0.9-1.15

**MAINTENANCE**

- If the sprayer has not been used for a long time or is operated for long hours over several days, add vaseline to the sealing washer and other moving parts to reduce wear and to reduce the rate of residue build up.

**STORAGE**

- After use, store the sprayer in a dry area that is out of the reach of children. Do not store the sprayer outdoors.

## TROUBLESHOOTING

Problem	Possible causes	Solution
Leakage and low spraying performance	Sealing plate is damaged or not fixed firmly	Replace the sealing plate or fix it firmly in place
The sprayer vibrates excessively or the pressure is too high	Blockage of the spray head or filter	Clean the filter and/or the spray head. Add vaseline to the moving parts.
Low pressure	The sealing ball is worn	Replace the sealing ball
No pressure	The sealing ball is not in place	Fix the sealing ball in place

**NAIKAYAMA**<sup>®</sup>  
GARDEN TOOLS EXPERT

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

**Προσοχή: Διαβάστε το παρόν εγχειρίδιο πριν χρησιμοποιήσετε τον ψεκαστήρα και φυλάξτε το για μελλοντική αναφορά.**

- Μην ψεκάζετε εύφλεκτα υγρά ή υγρά υψηλής θερμοκρασίας.
- Φοράτε πάντα προστατευτικό ρουχισμό, γάντια και μάσκα κατά τον ψεκασμό.
- Μην ψεκάζετε ενάντια στον άνεμο και σε συνθήκες ισχυρών ανέμων.
- Ψεκάζετε πάντα προς την κατεύθυνση του ανέμου σε περίπτωση ήπιου ανέμου.
- Εκτονώνετε πάντα την πίεση πριν την επαναπλήρωση, τη συντήρηση ή την αποθήκευση του ψεκαστήρα.
- Μην αφήνετε τον ψεκαστήρα χωρίς επιτήρηση ενώ βρίσκεται υπό πίεση.
- Τα ψεκαζόμενα χημικά υγρά είναι επικίνδυνα σε περίπτωση κατάποσης ή επαφής με το δέρμα. Επικοινωνήστε αμέσως με το κέντρο δηλητηριάσεων ή με έναν γιατρό.
- Μην ψεκάζετε φυτοφάρμακο σε άλλα άτομα ή σε ζώα.
- Διαβάστε πάντοτε προσεκτικά τις οδηγίες ανάμειξης και ασφάλειας του προμηθευτή των χημικών.
- Μην χρησιμοποιείτε τον ψεκαστήρα για μεγάλα χρονικά διαστήματα σε περιβάλλοντα με υψηλή θερμοκρασία.
- Εάν ο ψεκαστήρας παρουσιάζει σημάδια βλάβης ή διάβρωσης, μην τον χρησιμοποιείτε.
- Μετά τη λειτουργία, καθαρίστε τον ψεκαστήρα σχολαστικά για να αποφύγετε τη διάβρωση του μηχανήματος από το φυτοφάρμακο ή το μπλοκάρισμα του μπεκ ψεκασμού. Αυτό αποτρέπει επίσης την ανάμειξη υπολειμμάτων φυτοφαρμάκου με άλλα φυτοφάρμακα η οποία μπορεί να προκαλέσει χημική αντίδραση και να επηρεάσει την επίδραση του φυτοφαρμάκου και ενδεχομένως να βλάψει τις καλλιέργειες.
- Να πλένετε καλά τον ψεκαστήρα μετά τη χρήση.

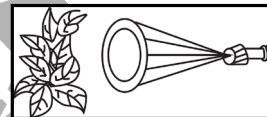
## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

- Πριν χειριστείτε τον ψεκαστήρα, βγάλτε το καπάκι από το δοχείο.
- Ρίξτε αργά το φαρμακευτικό υγρό μέσω του φίλτρου στο δοχείο, στη συνέχεια κλείστε καλά το καπάκι και τοποθετήστε το μηχανήμα στην πλάτη σας.
- Αφού η πίεση στο θάλαμο αέρα φτάσει στα κατάλληλα επίπεδα, πατήστε το διακόπτη για να ξεκινήσει ο ψεκασμός.
- Ρυθμίστε το παξιμάδι ανάλογα με τις απαιτήσεις των καλλιεργειών, προκειμένου να βελτιώσετε την ποιότητα του ψεκασμού.
- Ανάλογα με την εκάστοτε εργασία, επιλέξτε το κατάλληλο μπεκ ψεκασμού. Με τον ψεκαστήρα περιλαμβάνονται τρία διαφορετικά μπεκ ψεκασμού:

**Μπεκ ψεκασμού τύπου βεντάλιας:** Κατάλληλο για τον ψεκασμό καλλιεργειών με χαμηλό ύψος και για τον ψεκασμό ζιζανιοκτόνων.



**Κωνικό μπεκ ψεκασμού:** Κατάλληλο για ψεκασμό φυτοφαρμάκων και εντομοκτόνων.



**Ρυθμιζόμενο μπεκ ψεκασμού με 4 οπές:** Κατάλληλο για τον ψεκασμό καλλιεργειών με μεγάλο ύψος και οπωροφόρων δέντρων.



Τύπος μπεκ	Πίεση MPa	Ταχύτητα ροής L/min
Μονό κωνικό	0.3-0.4	0.7-0.85
Μονό τύπου βεντάλιας	0.2-0.3	0.5-0.6
Ρυθμιζόμενο με 4 οπές	0.2-0.4	0.6-1.0
Διπλό κωνικό	0.2-0.4	1.3-1.6
Διπλό τύπου βεντάλιας	0.2-0.3	0.9-1.15

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Εάν ο ψεκαστήρας δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα ή λειτουργεί για πολλές ώρες καθημερινά, προσθέστε βαζελίνη στη ροδέλα στεγανοποίησης και σε άλλα κινούμενα εξαρτήματα για να αποτρέψετε τη φθορά και να μειώσετε το ρυθμό συσσώρευσης υπολειμμάτων.

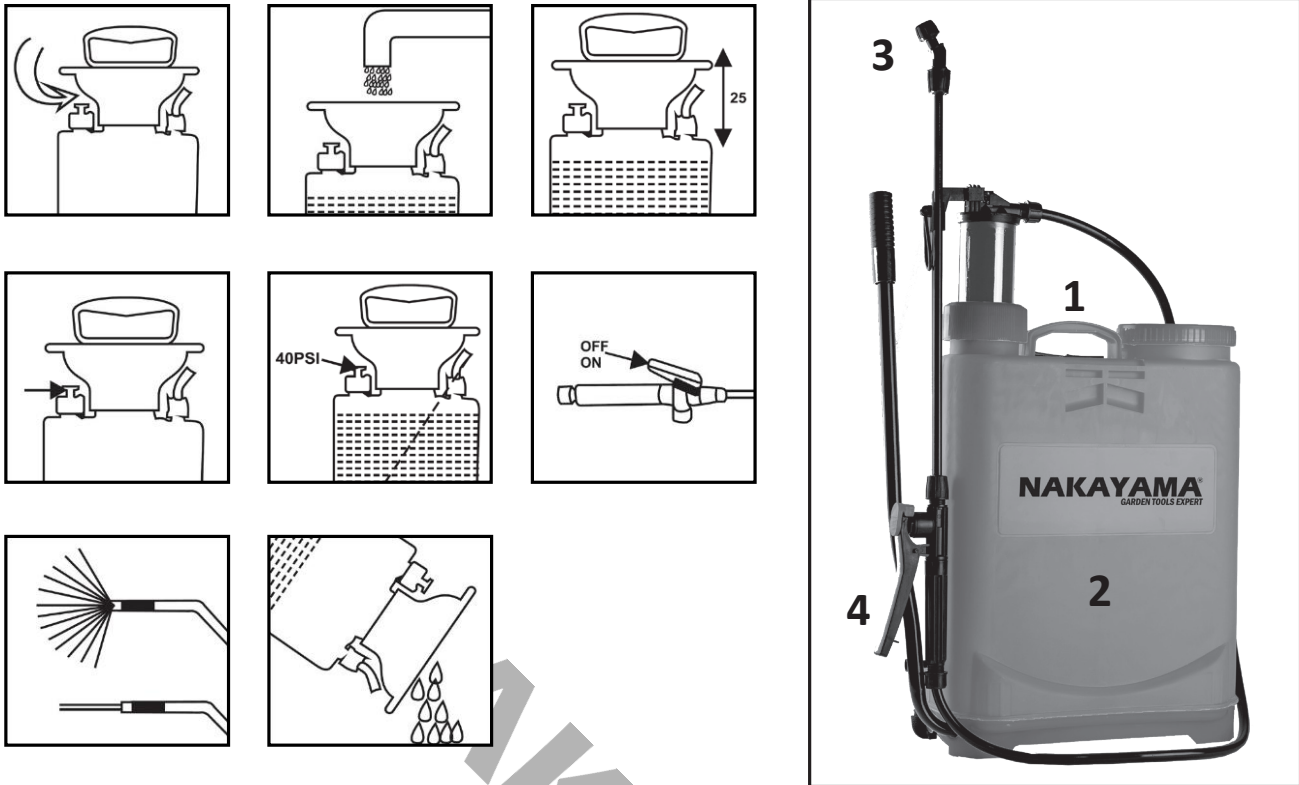
## ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

- Μετά τη χρήση, αποθηκεύστε τον ψεκαστήρα σε στεγνό χώρο, μακριά από παιδιά. Μην αποθηκεύετε τον ψεκαστήρα σε εξωτερικούς χώρους.

## ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Πρόβλημα	Πιθανές αιτίες	Λύση
Διαρροή ή μειωμένη απόδοση ψεκασμού	Η πλάκα στεγανοποίησης έχει υποστεί ζημιά ή δεν είναι στερεωμένη στη θέση της.	Αντικαταστήστε την πλάκα στεγανοποίησης ή στερεώστε την στη θέση της.
Ο ψεκαστήρας δονείται υπερβολικά ή η πίεση είναι πολύ υψηλή	Μπλοκάρισμα του μπεκ ή του φίλτρου	Καθαρίστε το μπεκ ή/και το φίλτρο. Απλώστε βαζελίνη στα κινούμενα εξαρτήματα.
Χαμηλή πίεση	Η σφαίρα στεγανοποίησης έχει φθαρεί.	Αντικαταστήστε την σφαίρα στεγανοποίησης.
Καμία πίεση	Η σφαίρα στεγανοποίησης δεν βρίσκεται στη θέση της.	Στερεώστε την σφαίρα στεγανοποίησης στη θέση της.

NAIKAYAMA®  
GARDEN TOOLS EXPERT



Num.	Partie	Parte
1	Poignée de la pompe	Maniglia della pompa
2	Réservoir	Serbatoio
3	Buse de pulvérisation réglable	Ugello regolabile
4	Gâchette	Grilletto

## SPÉCIFICATIONS / SPECIFICHE

Données techniques	
Modèle	NS1602
Capacité du réservoir	16L
Comprend	3 têtes de pulvérisation

Dati tecnici	
Modello	NS1602
Capacità del serbatoio	16L <sup>Ⓟ</sup>
Include	3 testine di spruzzo

\* Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications mineures à la conception et aux spécifications techniques des produits sans préavis, à moins que ces modifications n'affectent de manière significative les performances et la sécurité des produits. Les pièces décrites / illustrées dans les pages du manuel que vous tenez entre vos mains peuvent également concerner d'autres modèles de la gamme de produits du fabricant ayant des caractéristiques similaires et peuvent ne pas être incluses dans le produit que vous venez d'acquérir.

\* Pour garantir la sécurité et la fiabilité du produit et la validité de la garantie, tous les travaux de réparation, d'inspection, de réparation ou de remplacement, y compris l'entretien et les réglages spéciaux, doivent être effectués uniquement par des techniciens du service après-vente agréé du fabricant.

\* Utilisez toujours le produit avec l'équipement fourni. L'utilisation du produit avec un équipement non fourni peut entraîner des dysfonctionnements, voire des blessures graves ou la mort. Le fabricant et l'importateur ne sont pas responsables des blessures et des dommages résultant de l'utilisation d'un équipement non conforme.

\* Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche minori al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influiscano significativamente sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale che avete tra le mani possono riguardare anche altri modelli della linea di prodotti del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere incluse nel prodotto appena acquistato.

\* Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto e la validità della garanzia, tutti gli interventi di riparazione, ispezione, riparazione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici del servizio di assistenza autorizzato dal produttore.

\* Utilizzare sempre il prodotto con l'attrezzatura fornita. L'utilizzo del prodotto con apparecchiature non in dotazione può causare malfunzionamenti o addirittura lesioni gravi o morte. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per lesioni e danni derivanti dall'uso di apparecchiature non conformi.

## INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

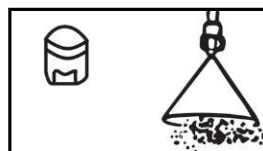
**Attention: Lisez le manuel avant d'utiliser le pulvérisateur et conservez-le pour pouvoir le consulter ultérieurement.**

- Ne pas pulvériser de liquides inflammables ou de liquides à haute température.
- Portez toujours des vêtements, des gants et un masque de protection lors de la pulvérisation.
- Ne pas pulvériser contre le vent et dans des conditions de vitesse de vent élevée.
- Si vous pulvériser dans des conditions de vent léger, faites toujours en sorte que le vent souffle le jet loin de vous.
- Toujours relâcher la pression avant de remplir le réservoir, de l'entretenir ou de le stocker.
- Ne laissez pas le pulvérisateur sans surveillance lorsqu'il est sous pression.
- Les sprays chimiques sont dangereux en cas d'ingestion ou de contact avec la peau. Contactez immédiatement le centre d'information antipoison ou un médecin.
- Ne pas pulvériser le pesticide sur les autres personnes et les animaux.
- Toujours se référer aux instructions de mélange et de sécurité spécifiées par le fournisseur du produit chimique.
- N'utilisez pas le pulvérisateur pendant de longues périodes dans des environnements où la température est élevée.
- Si le pulvérisateur présente des signes d'endommagement ou de corrosion, ne l'utilisez pas.
- Après utilisation, nettoyez soigneusement le pulvérisateur afin d'éviter que le pesticide ne corrode la machine ou ne bloque la tête de pulvérisation. Cela permet également d'éviter que les résidus de pesticides ne se mélangent à d'autres pesticides, ce qui pourrait provoquer une réaction chimique et influencer l'effet du pesticide et potentiellement nuire aux cultures.
- Lavez soigneusement le pulvérisateur après utilisation.

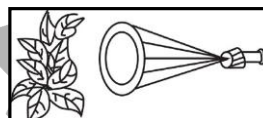
## INSTRUCTIONS D'UTILISATION

- Avant d'utiliser le pulvérisateur, retirez le bouchon du récipient.
- Versez lentement le liquide médicinal à travers le filtre dans le récipient, puis fermez hermétiquement le bouchon et posez la machine sur votre dos.
- Une fois que la pression dans la chambre à air est au niveau approprié, appuyez sur l'interrupteur pour commencer la pulvérisation.
- Ajuster l'écrou en fonction des besoins des cultures afin d'améliorer la qualité de la pulvérisation.
- En fonction de la tâche à accomplir, choisissez la tête de pulvérisation appropriée. Trois types de têtes de pulvérisation sont fournis avec le pulvérisateur :

**Tête de pulvérisation en éventail:** Convient pour la pulvérisation des cultures à tige courte et basse et pour la pulvérisation de désherbants.



**Tête de pulvérisation conique:** Convient pour la pulvérisation de pesticides et d'insecticides.



**Tête de pulvérisation réglable à 4 trous:** Convient à la pulvérisation des cultures à haute tige et des arbres fruitiers.



Type de tête	Pression MPa	Débit L/min
Simple conique	0.3-0.4	0.7-0.85
Ventilateur unique	0.2-0.3	0.5-0.6
4 trous réglables	0.2-0.4	0.6-1.0
Double conique	0.2-0.4	1.3-1.6
Ventilateur double	0.2-0.3	0.9-1.15

## ENTRETIEN

- Si le pulvérisateur n'a pas été utilisé pendant une longue période ou s'il est utilisé pendant de longues heures sur plusieurs jours, ajoutez de la vaseline à la rondelle d'étanchéité et aux autres pièces mobiles pour réduire l'usure et le taux d'accumulation des résidus.

## STOCKAGE

- Après utilisation, rangez le pulvérisateur dans un endroit sec et hors de portée des enfants. Ne pas stocker le pulvérisateur à l'extérieur.



Problème	Causes possibles	Solution
Fuites et faibles performances de pulvérisation	La plaque d'étanchéité est endommagée ou n'est pas fixée fermement	Remplacer la plaque d'étanchéité ou la fixer fermement en place
Le pulvérisateur vibre excessivement ou la pression est trop élevée	Blocage de la tête de pulvérisation ou du filtre	Nettoyez le filtre et/ou la tête de pulvérisation. Ajoutez de la vaseline aux parties mobiles.
Basse pression	La bille d'étanchéité est usée	Remplacer la boule d'étanchéité
Pas de pression	La bille d'étanchéité n'est pas en place	Fixez la boule d'étanchéité en place

NAIKAYAMA®  
GARDEN TOOLS EXPERT

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA

**Attenzione: Leggere il manuale prima di utilizzare l'irroratrice e conservarlo per future consultazioni.**

- Non spruzzare liquidi infiammabili o ad alta temperatura.
- Indossare sempre indumenti protettivi, guanti e una maschera quando si spruzza.
- Non spruzzare controvento e in condizioni di elevata velocità del vento.
- Se si spruzza in condizioni di vento leggero, spruzzare sempre con il vento che soffia lontano da voi.
- Rilasciare sempre la pressione prima di riempire, eseguire la manutenzione o conservare.
- Non lasciare l'irroratore incustodito quando è in pressione.
- Gli spray chimici sono pericolosi se ingeriti o se vengono a contatto con la pelle. Contattare immediatamente il centro antiveleni o un medico.
- Non spruzzare il pesticida su altre persone o animali.
- Fare sempre riferimento alle istruzioni di miscelazione e sicurezza specificate dal fornitore del prodotto chimico.
- Non utilizzare l'irroratore per lunghi periodi di tempo in ambienti con temperature elevate.
- Se l'irroratore presenta segni di danni o corrosione, non utilizzarlo.
- Dopo il funzionamento, pulire accuratamente l'irroratore per evitare che il pesticida corroda la macchina o blocchi la testina di spruzzo. In questo modo si evita anche che il pesticida residuo si mescoli con altri pesticidi che potrebbero causare una reazione chimica e influenzare l'effetto del pesticida e potenzialmente danneggiare le colture.
- Lavare accuratamente lo spruzzatore dopo l'uso.

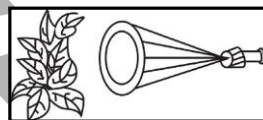
## ISTRUZIONI PER L'USO

- Prima di azionare l'irroratore, togliere il tappo dal contenitore.
- Versare lentamente il liquido medicinale attraverso il filtro nel contenitore, quindi chiudere bene il tappo e appoggiare l'apparecchio sulla schiena.
- Dopo che la pressione nella camera d'aria ha raggiunto i livelli corretti, premere l'interruttore per avviare la spruzzatura.
- Regolare il dado in base alle esigenze delle colture per migliorare la qualità dell'irrorazione.
- A seconda dell'attività da svolgere, scegliere l'ugello di spruzzo più adatto. Lo spruzzatore è dotato di tre tipi di testine:

**Testina a ventaglio:** Adatto per l'irrorazione di colture a basso e corto fusto e per l'irrorazione di diserbanti.



**Testina conica:** Adatta a spruzzare pesticidi e insetticidi.



**Testina a 4 fori regolabile:** Adatta per l'irrorazione di colture a stelo alto e alberi da frutto.



Tipo di testa	Pressione MPa	Portata L/min
Singolo conico	0.3-0.4	0.7-0.85
Ventilatore singolo	0.2-0.3	0.5-0.6
4 fori regolabili	0.2-0.4	0.6-1.0
Doppio conico	0.2-0.4	1.3-1.6
Ventilatore doppio	0.2-0.3	0.9-1.15

## MANUTENZIONE

- Se l'irroratrice non è stata usata per molto tempo o è stata utilizzata per molte ore nell'arco di diversi giorni, aggiungere vaselina alla rondella di tenuta e alle altre parti in movimento per ridurre l'usura e la velocità di accumulo dei residui.

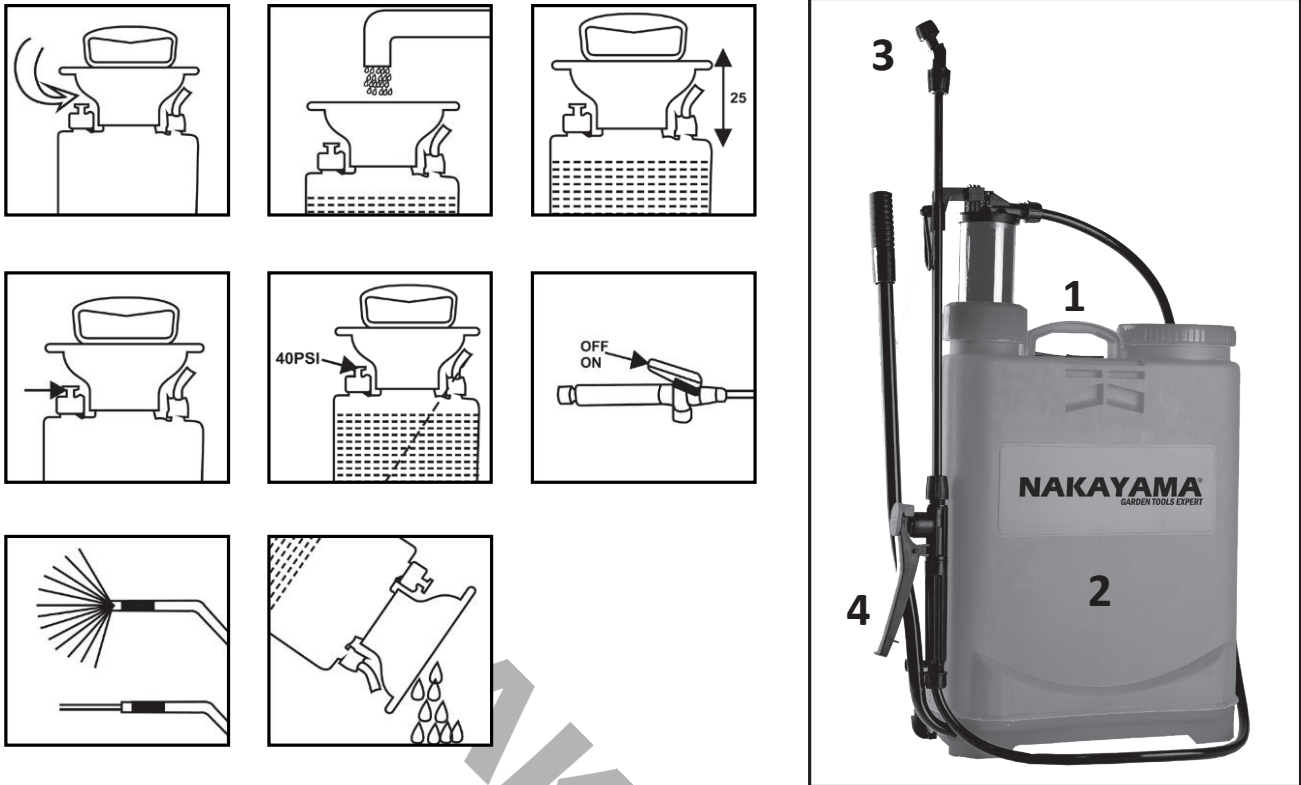
## IMMAGAZZINAMENTO

- Dopo l'uso, conservare lo spruzzatore in un luogo asciutto e fuori dalla portata dei bambini. Non conservare lo spruzzatore all'aperto.

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Possibili cause	Soluzione
Perdite e scarse prestazioni di spruzzatura	La piastra di tenuta è danneggiata o non è fissata saldamente	Sostituire la piastra di tenuta o fissarla saldamente in posizione
Lo spruzzatore vibra eccessivamente o la pressione è troppo elevata	Blocco dell'ugello o del filtro	Pulire il filtro e/o la testina di spruzzo. Aggiungere vaselina alle parti mobili.
Bassa pressione	La sfera di tenuta è usurata	Sostituire la sfera di tenuta
Nessuna pressione	La sfera di tenuta non è in posizione	Fissare la sfera di tenuta in posizione

**NAKAYAMA**<sup>®</sup>  
GARDEN TOOLS EXPERT



Ном. - Шт.	Част	Del
1	Дръжка на помпата	Ročaj črpalke
2	Резервоар	Rezervoar
3	Регулируема дюза за пръскане	Nastavljiva razpršilna šoba
4	Спусък	Sprožilec

## СПЕЦИФИКАЦИИ / SPECIFIKACIJE

Технически данни	
Модел	NS1602
Капацитет на резервоара	16L
Включва	3 пръскащи глави

Tehnični podatki	
Model	NS1602
Prostornina rezervoarja	16L
Vključuje	3 pršilne glave

\* Производителят си запазва правото да прави незначителни промени в дизайна и техническите спецификации на продуктите без предварително уведомление, освен ако тези промени не засягат значително работата и безопасността на продуктите. Частите, описани/илюстрирани на страниците на ръководството, което държите в ръцете си, може да се отнасят и за други модели от продуктовата линия на производителя с подобни характеристики и може да не са включени в току-що придобития от вас продукт.

\* За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта и валидността на гаранцията, всички работи по ремонт, проверка, поправка или замяна, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват само от техници от оторизирания сервизен отдел на производителя.

\* Винаги използвайте продукта с доставеното оборудване. Работата на продукта с оборудване, което не е предоставено, може да доведе до неизправности или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителят не носят отговорност за наранявания и щети, възникнали в резултат на използването на несъответстващо на изискванията оборудване.

\* Proizvajalec si pridržuje pravico do manjših sprememb zasnovne in tehničnih specifikacij izdelka brez predhodnega obvestila, razen če te spremembe bistveno vplivajo na delovanje in varnost izdelkov. Deli, opisani/prikazani na straneh priložnika, ki ga držite v rokah, se lahko nanašajo tudi na druge modele proizvajalčeve linije izdelkov s podobnimi lastnostmi in morda niso vključeni v izdelek, ki ste ga pravkar pridobili.

\* Da bi zagotovili varnost in zanesljivost izdelka ter veljavnost garancije, smejo vsa popravila, preglede, popravila ali zamenjave, vključno z vzdrževanjem in posebnimi nastavitvami, opravljati le tehniki pooblaščenega servisnega oddelka proizvajalca.

\* Izdelek vedno uporabljajte s priloženo opremo. Uporaba izdelka z opremo, ki ni priložena, lahko povzroči nepravilno delovanje ali celo hude telesne poškodbe ali smrt. Proizvajalec in uvoznik ne odgovarjata za poškodbe in škodo, ki so posledica uporabe neustrezne opreme.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

**Внимание: Прочетете ръководството, преди да използвате пръскачката, и го съхранявайте за бъдещи справки.**

- Не пръскайте запалими течности или течности с висока температура.
- винаги носете защитно облекло, ръкавици и маска, когато пръскате.
- Не пръскайте срещу вятъра и в условия на висока скорост на вятъра.
- Ако пръскате в условия на слаб вятър, винаги пръскайте така, че вятърът да издухва пръските встрани от вас.
- винаги освобождавайте налягането, преди да зареждате, обслужвате или съхранявате.
- Не оставяйте пръскачката без надзор, когато е под налягане.
- Химическите спрейове са опасни, ако бъдат погълнати или влязат в контакт с кожата. Незабавно се свържете с информационния център за отравяния или с лекар.
- Не разпръсквайте пестицида върху други хора и животни.
- винаги спазвайте инструкциите за смесване и безопасност, посочени от доставчика на химикала.
- Не използвайте пръскачката за дълги периоди от време в среда с висока температура.
- Ако пръскачката показва признаци на повреда или корозия, не я използвайте.
- След работа почистете старателно пръскачката, за да предотвратите корозията на пестицида в машината или блокирането на пръскащата глава. Това също така предотвратява смесването на остатъчния пестицид с друг пестицид, което може да предизвика химическа реакция и да повлияе на действието на пестицида и потенциално да навреди на културите.
- След употреба измийте добре пръскачката.

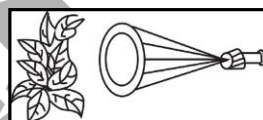
## ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА

- Преди да започнете работа с пръскачката, отвийте капачката на контейнера.
- Изсипете бавно лекарствената течност през филтъра в контейнера, след което затворете плътно капачката и поставете машината на гърба си.
- След като налягането във въздушната камера е достигнало необходимите нива, натиснете превключвателя, за да започнете пръскането.
- Регулирайте гайката според изискванията на културите, за да подобрите качеството на пръскане.
- В зависимост от задачата изберете подходящата пръскаща глава. В комплекта на пръскачката са включени три вида пръскащи глави:

**Разпръсквателна глава в стил вентилатор:** Подходяща за пръскане на ниски и къси култури и за пръскане на препарати за унищожаване на плевели.



**Конична пръскаща глава:** Подходяща за разпръскване на пестициди и инсектициди.



**Регулируема пръскаща глава с 4 отвора:** Подходяща за пръскане на култури с високи стъбла и плодни дръвчета.



Тип глава	Налягане МРа	Дебит L/min
Единична конична	0.3-0.4	0.7-0.85
Единичен вентилатор	0.2-0.3	0.5-0.6
Регулируеми 4 отвора	0.2-0.4	0.6-1.0
Двойна конична форма	0.2-0.4	1.3-1.6
Двоен вентилатор	0.2-0.3	0.9-1.15

## ПОДДЪРЖАНЕ

- Ако пръскачката не е била използвана дълго време или е работила дълги часове в продължение на няколко дни, добавете вазелин към уплътнителната шайба и други движещи се части, за да намалите износването и да намалите скоростта на натрупване на остатъци.

## СЪХРАНЕНИЕ

- След употреба съхранявайте пръскачката на сухо място, недостъпно за деца. Не съхранявайте пръскачката на открито.

**ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ**

Проблем	Възможни причини	Решение
Течове и ниска ефективност на пръскане	Уплътнителната плоча е повредена или не е закрепена стабилно	Заменете уплътнителната плоча или я закрепете здраво на място
Пръскачката вибрира прекомерно или налягането е твърде високо	Запушване на разпръскващата глава или филтъра	Почистете филтъра и/или пръскащата глава. Добавете вазелин върху движещите се части.
Ниско налягане	Уплътнителната топка е износена	Сменете уплътнителната топка
Без натиск	Уплътнителната топка не е на мястото си	Фиксирайте уплътнителната топка на място

**MAKAYAMA®**  
GARDEN TOOLS EXPERT

## VARNOSTNA NAVODILA

**Pozornost: Pred uporabo pršilnika preberite priročnik in ga shranite za poznejšo uporabo.**

- Ne pršite vnetljivih tekočin ali tekočin z visoko temperaturo.
- Pri pršenju vedno nosite zaščitna oblačila, rokavice in masko.
- Ne pršite proti vetru in v razmerah z visoko hitrostjo vetra.
- Če škropite v šibkem vetru, vedno škropite tako, da veter piha stran od vas.
- Pred polnjenjem, servisiranjem ali shranjevanjem vedno sprostite tlak.
- Razpršilnika pod tlakom ne puščajte brez nadzora.
- Kemična škropiva so nevarna, če jih pogoltnete ali pridejo v stik s kožo. Takoj se obrnite na informacijski center za zastrupitve ali zdravnika.
- Ne pršite pesticidov na druge ljudi in živali.
- Vedno upoštevajte navodila za mešanje in varnostna navodila, ki jih je navedel dobavitelj kemikalij.
- Razpršilnika ne uporabljajte dlje časa v okoljih z visoko temperaturo.
- Če pršilnik kaže znake poškodb ali korozije, ga ne uporabljajte.
- Po uporabi škropilnico temeljito očistite, da preprečite korozijo stroja ali zamašitev škropilne glave s pesticidi. S tem preprečite tudi mešanje ostankov pesticidov z drugimi pesticidi, ki lahko povzročijo kemično reakcijo in vplivajo na učinek pesticida ter lahko škodujejo pridelkom.
- Po uporabi razpršilnik temeljito operite.

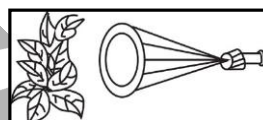
## NAVODILA ZA UPORABO

- Pred uporabo razpršilnika odvijete pokrovček posode.
- Zdravilno tekočino skozi filter počasi prelijte v posodo, nato tesno zaprite pokrovček in napravo položite na hrbet.
- Ko je tlak v zračni komori ustrezen, pritisnite stikalo, da začnete škropiti.
- Za izboljšanje kakovosti škropljenja prilagodite matico glede na zahteve pridelkov.
- Glede na nalogo izberite ustrezno razpršilno glavo. Razpršilniku so priložene tri vrste razpršilnih glav:

**Razpršilna glava v obliki ventilatorja:** Primerno za škropljenje nizkih in kratkih poljščin ter za škropljenje sredstev za zatiranje plevela.



**Stožčasta razpršilna glava:** Primerna za razprševanje pesticidov in insekticidov.



**Nastavljiva razpršilna glava s 4 luknjami:** Primerno za škropljenje poljščin z visokim stebлом in sadno drevje.



Vrsta glave	Tlak MPa	Stopnja pretoka L/min
Enojni stožčasti	0.3-0.4	0.7-0.85
En ventilator	0.2-0.3	0.5-0.6
4 nastavljive luknje	0.2-0.4	0.6-1.0
Dvojni stožčasti	0.2-0.4	1.3-1.6
Dvojni ventilator	0.2-0.3	0.9-1.15

## VZDRŽEVANJE

- Če pršilnika dolgo niste uporabljali ali ga uporabljate več dni, dodajte vazelin na tesnilno pralno napravo in druge gibljive dele, da zmanjšate obrabo in zmanjšate hitrost nastajanja ostankov.

## SKLADIŠČE

- Po uporabi razpršilnik shranite na suhem mestu, nedosegljivem otrokom. Razpršilnika ne shranjujte na prostem.

Problem	Možni vzroki	Rešitev
Puščanje in nizka učinkovitost pršenja	Tesnilna plošča je poškodovana ali ni trdno pritrjena	Zamenjajte tesnilno ploščo ali jo trdno pritrdite.
Razpršilnik preveč vibrira ali je tlak previsok.	Zamašitev razpršilne glave ali filtra	Očistite filter in/ali razpršilno glavo. Gibljive dele namažite z vazelinom.
Nizek tlak	Tesnilna krogla je obrabljena	Zamenjajte tesnilno kroglo
Brez pritiska	Tesnilna krogla ni nameščena	Pritrdite tesnilno kroglo na mesto

NAKAYAMA®  
GARDEN TOOLS EXPERT





Nu.	Partea
1	Mânerul pompei
2	Rezervor
3	Duză de pulverizare reglabilă
4	Trăgaci

## SPECIFICAȚII

Date tehnice	
Model	NS1602
Capacitatea rezervorului	16L
Include	3 capete de pulverizare

\* Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări minore la designul și specificațiile tehnice ale produsului fără notificare prealabilă, cu excepția cazului în care aceste modificări afectează în mod semnificativ performanța și siguranța produselor. Piesele descrise / ilustrate în paginile manualului pe care îl țineți în mâini pot viza și alte modele din linia de produse ale producătorului cu caracteristici similare și pot să nu fie incluse în produsul pe care tocmai l-ați achiziționat.

\* Pentru a asigura siguranța și fiabilitatea produsului, precum și valabilitatea garanției, toate lucrările de reparații, inspecții, reparații sau înlocuiri, inclusiv întreținerea și reglajele speciale, trebuie să fie efectuate numai de către tehnicienii ai departamentului de service autorizat al producătorului.

\* Utilizați întotdeauna produsul cu echipamentul furnizat. Funcționarea produsului cu echipamente care nu sunt furnizate poate cauza defecțiuni sau chiar vătămări grave sau chiar moartea. Producătorul și importatorul nu sunt răspunzători pentru vătămările și daunele rezultate din utilizarea unui echipament neconform.

## INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

### Atenție: Citiți manualul înainte de a utiliza pulverizatorul și păstrați-l pentru consultări ulterioare.

- Nu pulverizați lichide inflamabile sau lichide la temperaturi ridicate.
- Purtați întotdeauna îmbrăcăminte de protecție, mănuși și o mască atunci când pulverizați.
- Nu pulverizați împotriva vântului și în condiții de vânt puternic.
- Dacă pulverizați în condiții de vânt ușor, pulverizați întotdeauna cu vântul care suflă departe de dumneavoastră.
- Eliberați întotdeauna presiunea înainte de reumplere, întreținere sau depozitare.
- Nu lăsați pulverizatorul nesupravegheat în timp ce este presurizat.
- Spray-urile chimice sunt periculoase dacă sunt înghițite sau intră în contact cu pielea. Contactați imediat centrul de informare toxicologică sau un medic.
- Nu pulverizați pesticide asupra altor persoane și animale.
- Respectați întotdeauna instrucțiunile de amestecare și de siguranță specificate de furnizorul de substanțe chimice.
- Nu folosiți pulverizatorul pentru perioade lungi de timp în medii în care temperatura este ridicată.
- Dacă pulverizatorul prezintă semne de deteriorare sau de coroziune, nu-l utilizați.
- După utilizare, curățați bine pulverizatorul pentru a împiedica corodarea pesticidelor sau blocarea capului de pulverizare. De asemenea, acest lucru împiedică amestecul pesticidului rezidual cu alte pesticide, care ar putea provoca o reacție chimică și influența efectul pesticidului și ar putea dăuna culturilor.
- Spălați bine pulverizatorul după utilizare.

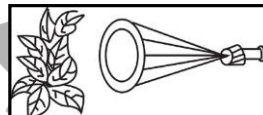
## INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

- Înainte de a folosi pulverizatorul, scoateți capacul recipientului.
- Turnați încet lichidul medicinal prin filtru în recipient, apoi închideți bine capacul și puneți aparatul pe spate.
- După ce presiunea din camera de aer este la nivelul corespunzător, apăsați comutatorul pentru a începe pulverizarea.
- Reglați piulița în funcție de cerințele culturilor pentru a îmbunătăți calitatea pulverizării.
- În funcție de sarcina pe care o aveți de îndeplinit, alegeți capul de pulverizare adecvat. Împreună cu pulverizatorul sunt incluse trei tipuri de capete de pulverizare:

**Cap de pulverizare în formă de ventilator:** Adecvat pentru pulverizarea culturilor cu tulpina joasă și scurtă și pentru pulverizarea de erbicid.



**Cap de pulverizare conic:** Potrivit pentru pulverizarea pesticidelor și insecticidelor.



**Cap de pulverizare reglabil cu 4 găuri:** Potrivit pentru pulverizarea culturilor cu tulpină înaltă și pomi fructiferi.



Tipul de cap	Presiune MPa	Debit L/min
Conic simplu	0.3-0.4	0.7-0.85
Ventilator simplu	0.2-0.3	0.5-0.6
4 găuri reglabile	0.2-0.4	0.6-1.0
Dublu conic	0.2-0.4	1.3-1.6
Ventilator dublu	0.2-0.3	0.9-1.15

## ÎNTREȚINERE

- Dacă pulverizatorul nu a fost utilizat pentru o perioadă lungă de timp sau dacă este folosit timp de mai multe zile, adăugați vaselină în spălătorul de etanșare și în alte părți mobile pentru a reduce uzura și pentru a reduce rata de acumulare a reziduurilor.

## DEPOZITARE

- După folosire, depozitați pulverizatorul într-o zonă uscată, care să nu fie la îndemâna copiilor. Nu depozitați pulverizatorul în aer liber.

Problema	Cauze posibile	Soluție
Scurgeri și performanță scăzută de pulverizare	Placa de etanșare este deteriorată sau nu este fixată ferm	Înlocuiți placa de etanșare
Pulverizatorul vibrează excesiv sau presiunea este prea mare	Blocarea capului de pulverizare sau a filtrului	Curățați filtrul și/sau capul de pulverizare. Adăugați vaselină pe părțile mobile.
Presiune scăzută	Sfera de etanșare este uzată	Înlocuiți bila de etanșare
Fără presiune	Sfera de etanșare nu este la locul ei	Fixați bila de etanșare în poziție

**NAIKAYAMA**<sup>®</sup>  
GARDEN TOOLS EXPERT



The instructions manual is also available in digital format on our website [www.nikolaoutools.gr](http://www.nikolaoutools.gr). Find it by entering the product code in the Search " 🔍 " field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας [www.nikolaoutools.gr](http://www.nikolaoutools.gr). Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο Αναζήτηση " 🔍 " .